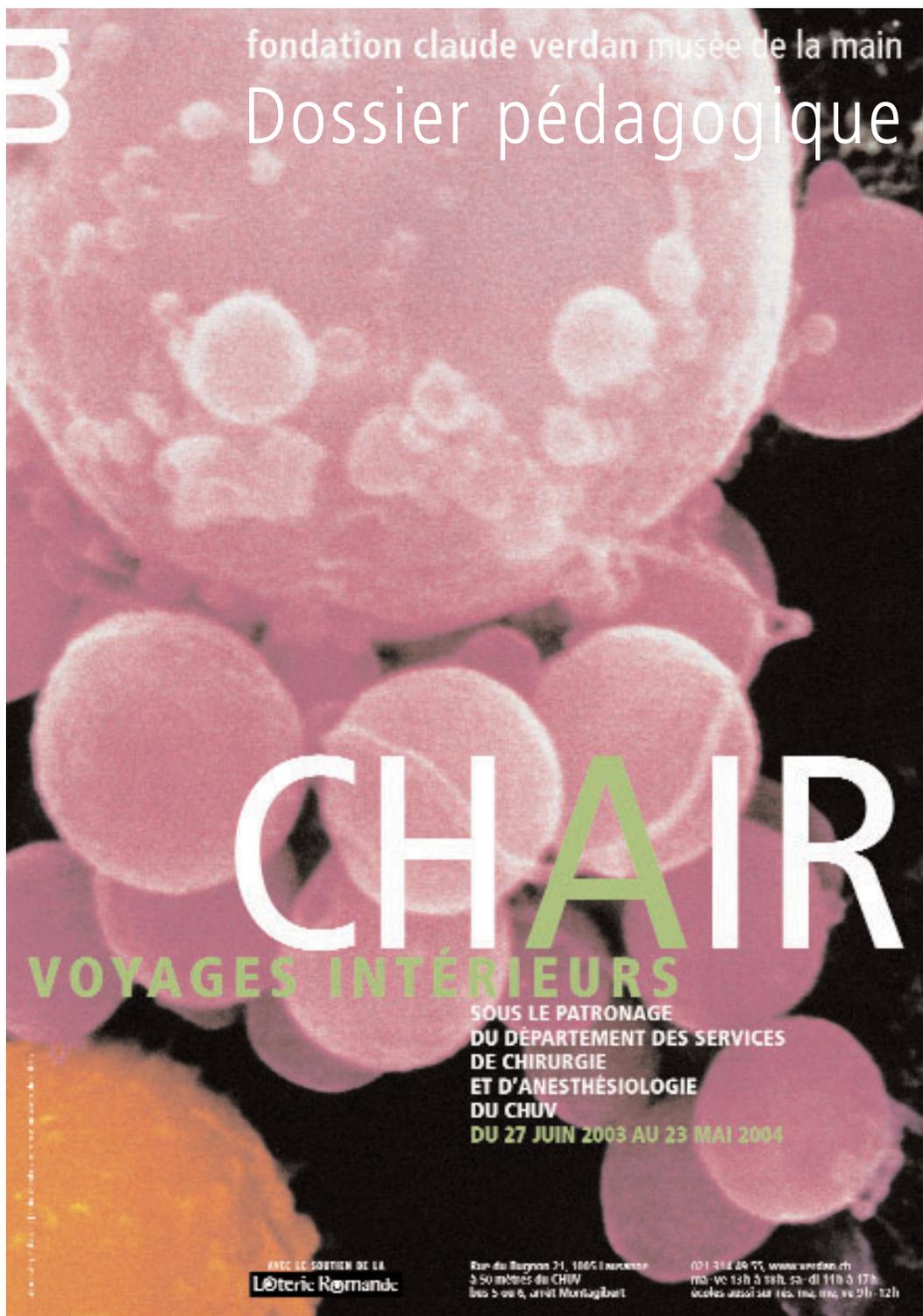


M

fondation claudes verdan musée de la main  
Dossier pédagogique



# CHAIR

VOYAGES INTÉRIEURS

SOUS LE PATRONAGE  
DU DÉPARTEMENT DES SERVICES  
DE CHIRURGIE  
ET D'ANESTHÉSIOLOGIE  
DU CHUV  
DU 27 JUIN 2003 AU 23 MAI 2004

Rue du Bugnon 21, 1005 Lausanne  
à 50 mètres du CHUV  
bus 5 ou 6, arrêt Montagibert

021 314 49 55, [www.verdan.ch](http://www.verdan.ch)  
ma-ve 13h à 18h, sa-di 11h à 17h  
écoles aussi sur rés. ma, me, ve 9h-12h

AVEC LE SOUTIEN DE LA  
**Loterie Romande**

Rue du Bugnon 21, 1005 Lausanne  
à 50 mètres du CHUV  
bus 5 ou 6, arrêt Montagibert

021 314 49 55, [www.verdan.ch](http://www.verdan.ch)  
ma-ve 13h à 18h, sa-di 11h à 17h  
écoles aussi sur rés. ma, me, ve 9h-12h



fondation claudes verdan musée de la main  
Dossier pédagogique\*

*CHAIR. Voyages intérieurs*  
du 27 juin 2003 au 23 mai 2004

- 1 L'école au musée
- 2 *CHAIR. Voyages intérieurs*
- 3 Les 6 cellules de *CHAIR*
- 4 Extrait des légendes de *CHAIR*
- 5 Quelques pensées qui ponctuent *CHAIR*
- 6 Les témoignages de *CHAIR*
- 7 Les ateliers de *CHAIR*
- 8 Suggestions de lecture
- 9 Auteurs et partenaires de *CHAIR*
- 10 Adresses, horaires et prix d'entrée

**Encart** Parcours en questions

## 1 L'école au musée

### L'école

Cette brochure s'adresse aux enseignants qui souhaitent préparer la visite de l'exposition CHAIR avec leur classe. Ces pages donnent une vue d'ensemble de la thématique et de la structure de l'exposition. Elles contiennent les principaux textes, un questionnaire ainsi que des suggestions de sujets à aborder et discuter avant, pendant et après la visite.

Les classes qui désirent bénéficier d'une visite accompagnée ou d'animations (7-12 ans) peuvent nous contacter au 021 314 4955. De plus, nous vous aidons volontiers à adapter l'un ou l'autre des aspects de l'exposition à votre programme scolaire.

### Le musée

Créée grâce à la volonté et à la générosité d'un chirurgien de la main reconnu internationalement, la Fondation Claude Verdan – Musée de la main a été inaugurée en 1997. Ses activités témoignent de son dynamisme puisqu'en cinq ans elle a présenté une vingtaine d'expositions temporaires, dont beaucoup de réalisations originales. Ses activités se sont progressivement ouvertes au domaine plus large de la culture scientifique et médicale qui fait désormais partie, avec le thème de la main, de ses objectifs culturels principaux. Les expositions y sont régulièrement accompagnées par un programme soutenu d'animations à destination du jeune public et des écoles, de rencontres et de débats sur des thèmes d'actualité scientifique et culturelle. La Fondation développe régulièrement des activités à destination des écoles. Les nombreuses classes vaudoises qui s'y rendent bénéficient de l'entière gratuité sur tout ce qui s'y déroule. Cette institution privée est reconnue d'utilité publique. La Fondation a développé des partenariats durables, notamment avec les Hautes Ecoles, les milieux de la recherche et de la culture, le milieu hospitalier, autant de partenaires qui contribuent souvent de manière très active aux réalisations de la Fondation.

**Plus d'informations sur:** [www.verdan.ch](http://www.verdan.ch)

## 2 CHAIR. Voyages intérieurs

### CHAIR, un moment de culture

Par vocation, les aventures culturelles de la Fondation Claude Verdan veulent contribuer à la compréhension des transformations du monde contemporain sous l'angle de la culture scientifique et médicale. C'est le cas de *CHAIR*, sa nouvelle exposition consacrée à une exploration de l'intérieur du corps humain remodelé par les biomédecines contemporaines. Observatoire des transformations des corps qui se dessinent aujourd'hui dans la recherche, les innovations techniques, l'art, les débats de société et notre quotidien, *CHAIR* invite à un voyage sensoriel, intellectuel et interactif au cœur de la réalité et des images des corps que nous habitons.

### Une scénographie surprenante

La scénographie épouse les thématiques des cellules. Chacune d'elles a une identité propre, créée par le décor, les matériaux, le mobilier, les ambiances visuelles et sonores. Cette identité suggère au visiteur le thème de chaque étape. Dans ces cellules, le visiteur découvre des aspects scientifiques, technologiques, documentaires, artistiques et culturels par des expériences à la fois sensorielles, intellectuelles, interactives ou ludiques. Cette variété des contenus et des formes multiplie les «entrées en matière» possibles et répond à la variété des intérêts et des interrogations d'un public diversifié. Chaque fois que cela est possible, les dispositifs scénographiques intègrent le corps concret du visiteur (manipulations, effets de miroir, situations qui permettent de s'identifier, etc.).

### 3 Les six cellules de CHAIR

Ne vivons-nous pas tous une double vie que nous essayons d'harmoniser au mieux? D'un côté, la vie qui forge nos espoirs, nos actions, nos souvenirs, bref, notre existence. De l'autre, notre vie organique, biologique, physiologique dont l'histoire nous échappe parfois. Et n'est-ce pas notre chair qui incarne ces deux destins? Entre ces deux vies, nous marchons, espérant aller aussi loin que possible. Le voyage est parsemé de surprises, bonnes ou mauvaises. ●●●

Morphing: Dispositif interactif qui permet de transformer son visage.  
Université de St Andrews, Ecosse



#### Cellule n°1

**La Vie en jeu** | Dans *La Vie en jeu*, nous nous souvenons que vivre consiste aussi à remédier à l'usure de nos corps, à leurs ruptures accidentelles et aux souffrances qu'elles engendrent. N'est-ce pas là le but premier de tous les soins et de toutes les médecines? Si le corps bien portant s'oublie aisément, le corps défaillant inquiète et trouble. La chair devient alors un souci de la vie.

#### Cellule n°2

**La Salle de bains** | *La Salle de bains* est le lieu quotidien des premiers soins du corps. Face au miroir, nous tentons de faire correspondre notre être et notre paraître. C'est là également que nous percevons parfois les sensations intimes et les signes plus ou moins inquiétants des désordres de notre corps. Nous cherchons alors dans nos pharmacies domestiques de quoi les combattre ou les maîtriser.

#### Cellule n°3

**L'Atelier** | Dans *L'Atelier*, nous apprenons que le corps au singulier n'existe pas. Les relations entre la chair et la vie façonnent de multiples conceptions du corps, celles des autres cultures et celles de notre propre histoire. Ces conceptions coexistent souvent aujourd'hui et nous les épousons parfois pour soulager nos tourments. Aujourd'hui, le passé souvent resurgit et l'ailleurs est ici.



●●● La vie est un jeu plus ou moins dramatique. Le corps bien portant s'oublie aisément. Mais lorsque guette le désordre de la maladie, notre route doit parfois changer de cap... Au fil d'un parcours composé de six cellules, CHAIR vous invite à explorer ces sens de la vie à travers des témoignages, des images, des installations, des instruments et des œuvres qui offrent autant de perspectives sur «la substance palpitante de nos êtres», comme le dit Valéry.



#### Cellule n°4

**La Chambre noire** | Dans *La Chambre noire*, les techniques d'imagerie sondent de manière de plus en plus fine les profondeurs de la chair. Déchiffrer ces images n'est pas chose facile. Face à leur caractère insolite, nous sommes parfois troublés par les aspects cachés de notre corps. Il est souvent loin d'être aussi transparent qu'on le croit.



#### Cellule n°5

**La Salle d'opération** | Dans *La Salle d'opération*, nous sommes le plus souvent endormis. Nous y abandonnons notre corps aux mains des chirurgiens. Dans cet espace aseptisé, ils tentent de réparer sans blesser grâce à des techniques de moins en moins envahissantes. Leur geste doit être précis même lorsqu'il est assisté par la technologie. Mais avant d'intervenir, il faut toujours mesurer le risque pour viser la guérison.



#### Cellule n°6

**Le Magasin** | Dans *Le Magasin*, on tente de pallier les déficiences du corps par la technique. Les ingénieurs et les techniciens s'allient alors aux médecins et aux chirurgiens pour développer des implants et des prothèses qui devront aider ou remplacer des organes de chair. Peut-être que le corps est aussi une machine composée de roues et de contrepoids.

## 4 Extrait de légendes de *CHAIR*

### La Vie en jeu

**Les mots et les maux de la vie** | Les témoignages que vous entendrez racontent des tranches de vie singulières et personnelles. Ils racontent souvent la douleur et la souffrance qui surgissent dans nos biographies et marquent nos corps biologiques. Ces paroles nous rappellent que nous cherchons toujours à donner du sens aux maux auxquels nous sommes confrontés, qu'il s'agisse des nôtres ou de ceux des autres. Ainsi, chacun à sa manière met la vie du corps en histoires, des histoires qui racontent la maladie, la santé mais aussi la mort. En les écoutant, vous y reconnaîtrez peut-être des bribes de vos propres vies.

### La Salle de bains

**Le sens de la mesure** | Plus notre corps nous crée de soucis, plus nous tentons de le mesurer pour nous rassurer ou pour agir. Nous nous confions alors à la balance, au thermomètre, au tensiomètre et à tant d'autres appareils pour connaître l'état dans lequel nous sommes. Pour que notre corps soit en harmonie avec notre vie, nous tentons parfois de corriger ceci ou cela, éliminer le «trop» ou récupérer le «pas assez». Nous tournons ainsi autour d'une norme dont on ne voit pas toujours qui l'a imposée. Par ces gestes banals et quotidiens, notre salle de bains est devenue au fil de l'histoire un espace privilégié où nous devenons nos propres surveillants.

**Pharmacies à domicile** | Lorsque nous allons mal, nous rêvons du remède miracle. A défaut, nous commençons souvent par chercher dans nos pharmacies domestiques celui qui conviendra le mieux. Mais que savons-nous au juste des maux que nous avons et de l'action des médicaments? Lorsqu'il faut choisir, on hésite. Contre un mal de tête persistant: Aspirine? Petit voyage? Consulter un spécialiste? Aller voir le guérisseur? Ne rien faire du tout? En fonction de nos goûts, de nos convictions, de nos origines, de nos inquiétudes ou de notre capacité à supporter la douleur, on ne fait pas les mêmes choix. La petite armoire à pharmacie est aussi le reflet de tout cela.

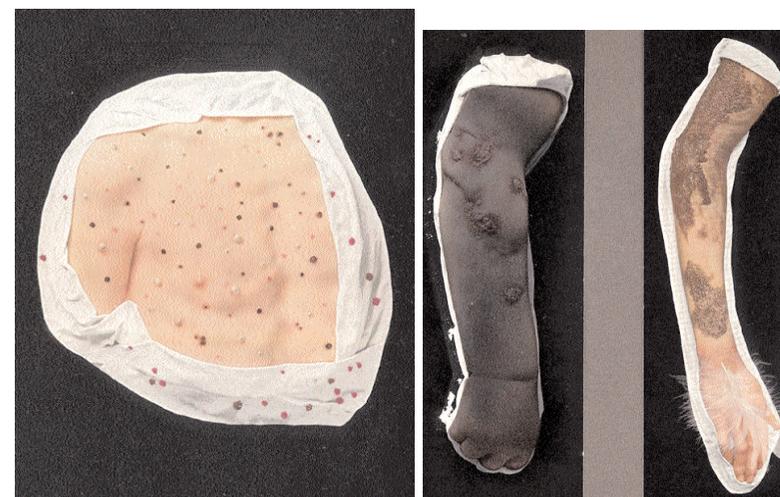
**Bibliothèque de la santé** | Comment faisons-nous pour savoir ce que nous sommes? De l'ouvrage savant à la série télévisée en passant par les magazines de santé, nous saisissons au vol ce qui peut nous concerner. Nous en parlons même parfois à table et entre amis. Par intérêt ou par nécessité nous puisons ainsi dans une masse immense d'informations de quoi nous comprendre, nous soigner ou nous protéger. Lorsque le mal est grave et pour faire barrage aux inquiétudes, la quête de ce savoir peut devenir une réelle mission. Nous devenons alors de véritables experts de ce qui nous accable. Face au médecin, nous mobilisons ce que nous savons pour mieux comprendre ce qu'il nous dit. Mais parfois aussi nous rivalisons avec lui qui a appris son métier dans d'autres livres.

### L'Atelier

**Diversité du corps** | Les conceptions du corps et de la maladie sont très diverses ici et ailleurs, au passé et au présent. Les multiples techniques de soin en sont le miroir. Ces conceptions et ces thérapies parfois s'accordent et parfois se combattent. Leur efficacité dépend des contextes culturels et des convictions partagées. Dans les diverses traditions thérapeutiques, ici comme ailleurs, la cause du mal peut venir du dedans ou du dehors, de nos organes ou de nos relations avec les autres, de l'excès ou du manque, de la rupture ou du déséquilibre, d'un endroit précis ou de la personne entière. Soigner, soulager ou prévenir, c'est maîtriser ou anéantir ces causes possibles avec une grande diversité de remèdes. On mobilise ainsi autour et dans le corps des substances, des outils, des rituels, des gestes, des conseils et des métiers. A travers cette offre presque pléthorique, nous organisons parfois nos pèlerinages thérapeutiques, des granules aux comprimés, de la pommade au bistouri, du guérisseur à l'hôpital. Lorsque le mal persiste, il nous encourage souvent à voyager. Cette quête n'est-elle pas aussi «spirituelle»?

**Dégoût et fascination** | Face aux images médicales et anatomiques, nos sentiments sont souvent ambigus et partagés. Nous sommes à la fois fascinés et dégoûtés par ce qui est d'ordinaire dissimulé sous la peau, ces corps d'autrui que seule la mort nous dévoile. Nous éprouvons à la fois attirance et répulsion devant ce qui est exceptionnel et n'a pas le caractère rassurant de la norme, bref, devant la maladie qui se voit. A travers les planches de l'atlas dermatologique de Jacobi, Jean Otth nous fait revivre cette ambivalence, cette double pulsion. Avec surenchère et dérision, il manipule ces images. Grâce à ses interventions graphiques, il tente de maîtriser esthétiquement l'horreur de la maladie ; les affections de la peau se transforment alors en veines d'un marbre, en grimace et accessoires de fête, en bijoux fantaisie.

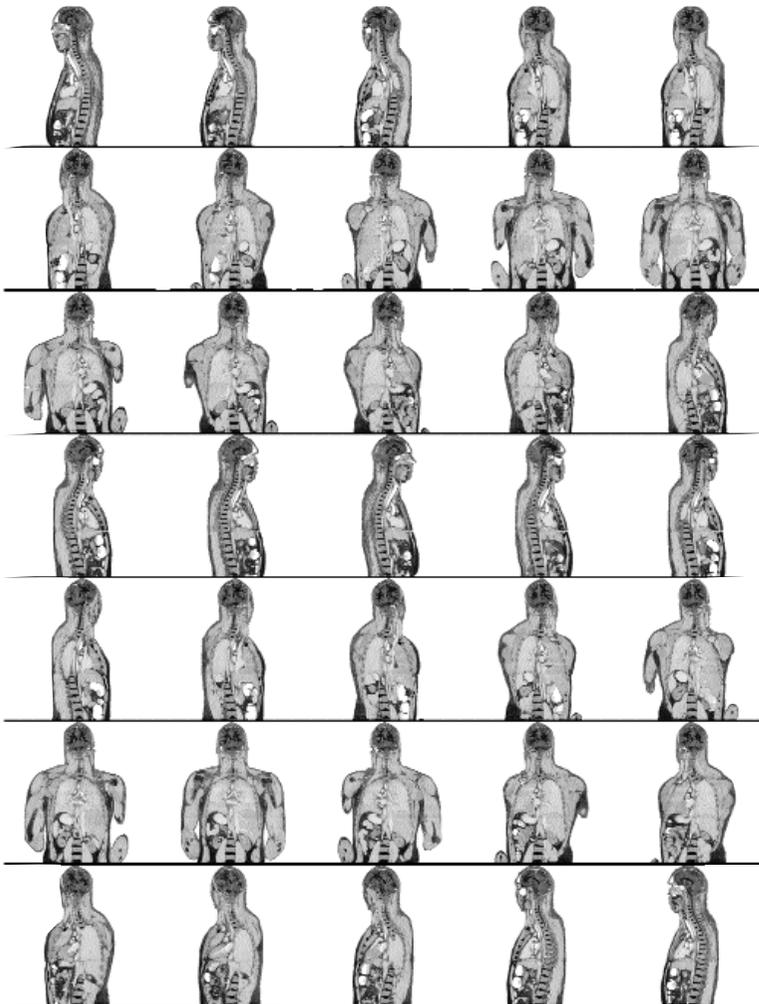
Illustrations: Jean Otth, Atlas Jacobi, 1974



## La Chambre noire

**Le Corponaute** | Développé en collaboration avec le Laboratoire de systèmes périphériques de l'EPFL, le Corponaute est basé sur le Visible Human Project de la National Library of Medicine (USA). Ce projet a consisté à utiliser la puissance de l'ordinateur de produire une représentation complètement numérique du corps humain afin de servir de base de données pour l'enseignement, la recherche et le développement. Ce modèle électronique permet des vues presque illimitées de l'anatomie humaine. Les données proviennent de photographies numérisées de fines coupes du corps d'un condamné à mort qui a légué son corps à la médecine. Mises ensemble, ces images composent un corps humain complètement numérique que vous pouvez explorer grâce au Corponaute.

Illustration: Le Corponaute



**Des oreilles pour voir** | L'intérieur du corps se dévoile toujours au regard. Pour y pénétrer, il faut ruser. Bien avant le développement de l'imagerie médicale, les médecins écoutent les bruits du corps pour «voir» l'intérieur. C'est en 1816 que René Théophile Hyacinthe Laënnec invente le stéthoscope. Il amplifie le bruit des battements cardiaques ou des poumons lors d'une maladie. Son rôle est celui d'une caisse de résonance qui permet d'entendre en les amplifiant des bruits trop faibles pour l'oreille nue. Ce qui n'était à l'origine qu'un simple tube de bois va révolutionner la médecine. Le stéthoscope permet de percevoir le corps autrement et d'y plonger plus profondément pour poser un diagnostic. «Auscultation» signifie d'ailleurs «explorer les bruits de l'organisme». Aujourd'hui encore, le stéthoscope est le premier outil du médecin. Il l'accompagne dans l'examen clinique, ce moment où les bruits du corps et les paroles du patient donnent à entendre les signes de la maladie. Essayez! Ce n'est pas facile, mais avec un peu de chance vous entendrez vos mouvements intérieurs.

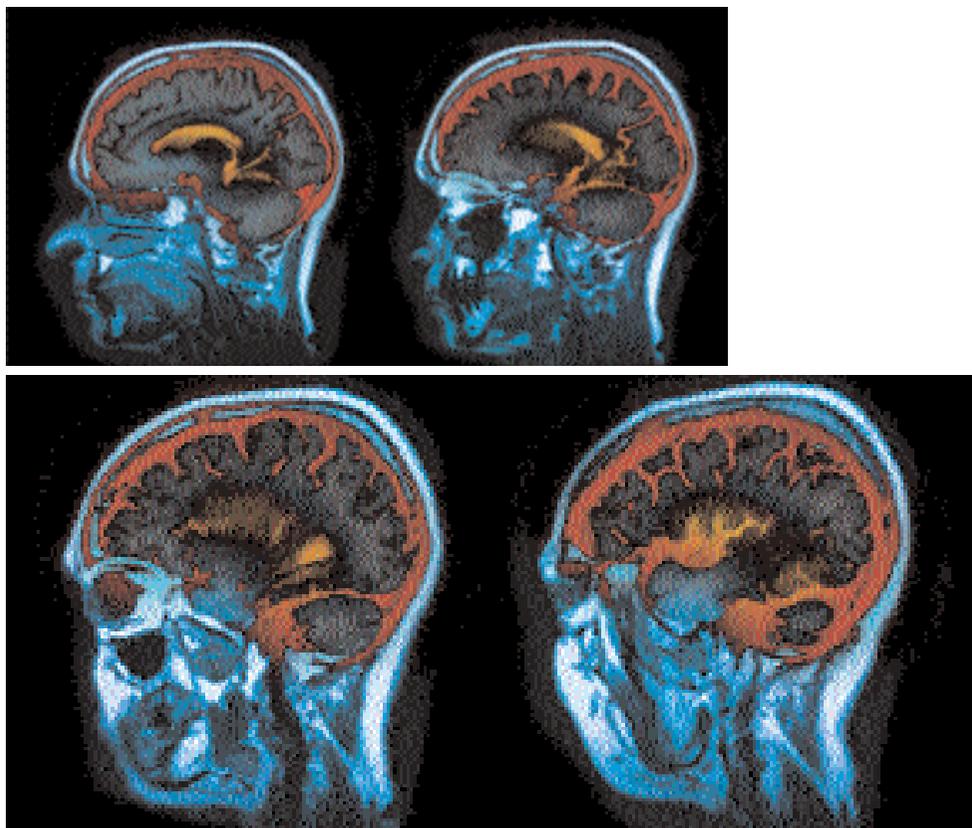
**Se voir de près** | Le premier geste du médecin consiste à découvrir ce qui est caché. Pour cela, il nous examine avec une grande attention. Il lui faut scruter, explorer, inspecter, observer pour identifier le symptôme de ce qui nous a conduit chez lui. Pour la médecine occidentale peut-être plus que pour d'autres, la partie cachée souvent le tout. Le regard médical construit un corps recadré et divisé. L'instrument est l'outil qui met le corps à distance. Ici, l'œil de la caméra nous livre une image étrange de nous-même dans laquelle nous ne nous reconnaissons pas forcément car la personne est toujours plus que la somme de ses parties. Essayez vous-même! Parcourez votre corps avec la caméra. Le bouton vous donnera de la lumière. Vous reconnaissez-vous?

**Paysages intérieurs** | En médecine, il faut voir pour savoir. Et pour éviter d'ouvrir pour voir, il faut que l'œil du médecin se glisse sous notre peau. Endoscopie signifie littéralement «examen intérieur». Elle consiste à introduire un tube par les ouvertures naturelles pour observer l'intérieur d'un organe, réaliser un prélèvement et même pratiquer une intervention bénigne. Comme dans la plupart des évolutions des techniques chirurgicales, on cherche à voir le plus possible en envahissant le moins possible le corps du patient. L'évolution des techniques d'image et de leur transmission par ondes a permis de développer des mini-caméras que l'on ingère et qui livrent après quelques heures le film de ce voyage intérieur. Dans ces images surprenantes, le médecin cherche la lésion ou la malformation. Ces images nous montrent également l'étrange autoportrait de nos entrailles, car du point de vue des organes nous ne sommes pas si différents les uns des autres.

**Thermographie** | Toutes les techniques d'imagerie permettent de voir l'invisible. Dans la plupart des cas en médecine, l'invisible est ce qui est caché sous la peau. Mais est également invisible ce qui échappe à notre vision ordinaire. Tel est le cas des rayons infrarouges qu'une caméra spéciale permet de rendre visibles à l'écran. Ce dispositif montre les parties du corps d'autant plus lumineuses qu'elles dégagent de la chaleur. Et comme toute zone traumatisée du corps dégage de la chaleur, on peut utiliser cette technique en médecine humaine et vétérinaire pour mettre en évidence des lésions.

**Imagerie médicale** | L'imagerie médicale regroupe des techniques utilisées par la médecine pour le diagnostic et le traitement d'un grand nombre de pathologies. Elle a révolutionné la médecine en donnant accès à des informations jusqu'alors invisibles au diagnostic clinique, comme les caractéristiques anatomiques ou certains aspects du métabolisme des organes (imagerie fonctionnelle). Les techniques d'imagerie médicale ne donnent pas une simple «photographie» du tissu ou de l'organe étudié mais une représentation visuelle fondée sur des caractéristiques physiques ou chimiques particulières. Les appareillages utilisés sont aussi variés que les techniques elles-mêmes: rayons X, ultrasons, résonance magnétique, ou propriétés radioactives de molécules. Ces techniques sont complémentaires car il faut souvent éclairer le corps de diverses manières pour qu'il nous livre ses secrets. Mais encore faut-il savoir lire ces images pour comprendre ce qu'elles montrent, et surtout ne pas oublier qu'elle ne sont que des fenêtres ouvertes sur le corps bien réel d'une personne.

Illustrations: Imagerie fonctionnelle du cerveau



## La Salle d'opération

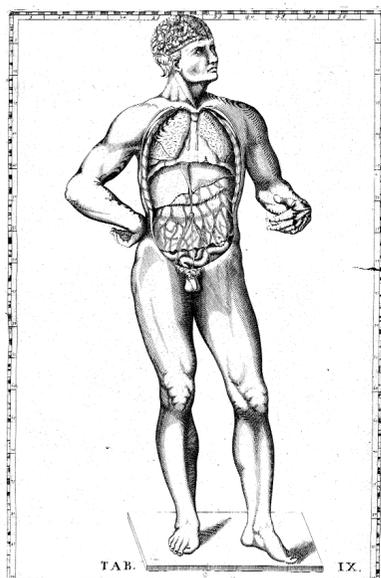
**Invasion minimale** | Une tendance majeure de la chirurgie est de chercher à limiter au maximum l'invasion du corps par les instruments (minimal invasive surgery). Ceci diminue notamment les risques d'infection et les temps d'hospitalisation en augmentant le confort des patients. La laparoscopie est une technique d'opération dite à ciel fermé à l'aide d'instruments spéciaux, et retransmise grâce à une caméra. Elle consiste à visualiser l'intérieur du corps grâce à des fibres optiques qui amènent la lumière vers l'intérieur. Du gaz carbonique est introduit au niveau de l'abdomen à travers une aiguille spéciale. Ce gaz sert à soulever les parois de l'abdomen, protège les organes lors de l'insertion des instruments et permet au chirurgien et à ses assistants de les visualiser. Les chirurgiens peuvent apprendre cette technique en manipulant des objets simples. Le fait que le champ opératoire soit retransmis par une caméra a permis de développer des dispositifs de simulation surprenants. Les chirurgiens peuvent désormais aussi s'entraîner dans un environnement virtuel avec des instruments «à retour de force» qui donnent une impression tactile à leurs gestes virtuels.

**La table d'opération** | La salle d'opération est le lieu aseptisé où le chirurgien et son équipe interviennent directement dans le corps du patient. On dresse autour de lui les champs opératoires formés de petits draps traités, en tissu ou en papier, afin d'éliminer tous les microbes. Une fois le patient anesthésié, seule la partie à opérer est découverte. Elle est nettoyée avec un désinfectant. A nouveau pour éviter que des microbes se logent dans le corps du patient et qu'ils causent des infections, tous les intervenants de la salle d'opération portent un chapeau, un masque, des couvre-chaussures ou des sabots et un uniforme spécifique. La table d'opération est comme l'établi du chirurgien. Ici, vous le verrez en action, en train d'opérer un cœur, comme si vous étiez à sa place.

**La place de l'anesthésiste** | L'anesthésiste est un médecin spécialisé qui assure un suivi constant des fonctions vitales du patient durant toute l'intervention (respiration, circulation, bien-être, etc.). Différents moniteurs lui permettent d'assurer la surveillance de l'état du patient à intervalles réguliers. Les électrodes placées sur le thorax permettent de surveiller le rythme cardiaque. Afin de surveiller la température du corps, une autre électrode est installée sur la peau. Le brassard, placé autour du bras ou de la jambe, sert à vérifier la tension artérielle. Le masque permet de bien remplir les poumons d'air oxygéné et peut aussi servir à administrer des gaz anesthésiants. Une petite pince est installée sur le bout du doigt du patient pour mesurer son niveau d'oxygène dans le sang. Essayez vous-même! Cette exposition est-elle une bouffée d'oxygène?

**Le scalpel et le burin** | La complicité entre médecins et artistes remonte notamment aux collaborations entre graveurs et anatomistes qui complétaient leurs savoir-faire pour réaliser des planches anatomiques. Force est de constater la similitude de leurs approches. Ils manipulent tous deux des instruments tranchants; alors que le scalpel incise l'épiderme, le burin creuse le cuivre. Les mouvements de leurs mains sont précis car le moindre écart comporte un risque de destruction. Alors que l'anatomiste décompose un corps, l'imprimeur décompose la couleur. Alors que le peintre tend sa toile, le chirurgien tend un champ opératoire. Par ce procédé rituel, le chirurgien délimite la partie du corps sur laquelle il souhaite intervenir, il la cerne, l'isole. Cette mise en évidence devient mise en scène dans les yeux de l'artiste. Robert Ireland s'intéresse à l'esthétique du geste médical, des représentations scientifiques qui schématisent et simplifient. Il met en évidence les dispositifs, invisibles d'habitude, dont la fonction est justement... de mettre en évidence. L'argutie de l'artiste consiste ainsi à transposer dans son œuvre une partie du monde du chirurgien.

En haut B. Eustachi, Tabulae anatomicae, 1728  
En bas Robert Ireland, 1992

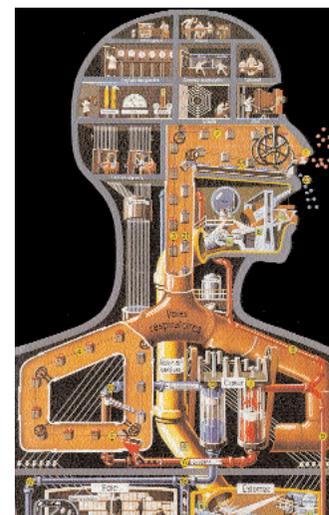


## Le Magasin

**Prix de la santé** | On a coutume de dire que la santé n'a pas de prix mais qu'elle a un coût. Dans le domaine de la santé publique de la plupart des pays industrialisés, l'élargissement des prestations et leur technicité croissante entraînent une flambée des coûts et grèvent les caisses maladie, les finances publiques comme le porte-monnaie des patients et de leur famille. Face aux progrès importants de la médecine qui reculent de plus en plus les frontières de ses interventions possibles, les limites de la santé semblent ainsi bien être de plus en plus économiques. Si la santé d'une population reste un critère important pour fixer la santé d'une Nation, en période de crise il incombe au politique de fixer ces limites. Dans une telle situation, les risques existent de voir se développer une médecine à plusieurs vitesses. Ils nous rappellent que l'état possible de santé auquel tout un chacun peut aspirer est plus que jamais une question de société.

**Artifices incarnés** | Des prothèses orthopédiques aux organes artificiels, on tente depuis longtemps de remédier par la technique aux déficiences du corps. La fiction nourrit parfois le fantasme de cette ambition lorsqu'elle invente des hommes à moitié machine. Mais le plus souvent, les prothèses sont installées à l'extérieur ou à l'intérieur du corps pour pallier ses dysfonctionnements. Cette hybridation du corps et de la technique nous rappelle que l'idée de l'homme-machine forge encore nos conceptions du corps. «Je désire que vous considériez, disait Descartes, que toutes les fonctions que j'ai attribuées à cette machine, comme la digestion des viandes, le battement du cœur, la respiration, la réception de la lumière, des sons, des odeurs dans les organes les plus extérieurs, je désire, dis-je, que vous considériez que ces fonctions suivent toutes naturellement, en cette machine, de la seule disposition de ses organes, ne plus ne moins que font les mouvements d'une horloge, ou autre automate, de celle de ses contrepoids et de ses roues». René Descartes (1596-1659), Traité de l'homme, 1633.

A gauche F. Kahn, L'homme un palais industriel, 1931  
A droite Genbaby, Studio Baldauf Hamburg, Büro X Wien



## 5 Quelques pensées qui ponctuent *CHAIR*

« La maladie vient sur un lièvre, elle s'en va sur une tortue » **Proverbe français**

« Etat complet de bien-être physique, mental et social, ne se caractérisant pas uniquement par l'absence de maladie ou d'infirmité » **Définition de la santé selon l'OMS**

« La santé, c'est le silence des organes » **Paul Valéry**

« Le corps est la baraque où notre existence est campée » **Joseph Joubert**

« Les gens bien portants sont des malades qui s'ignorent » **Jules Romains**

« La santé est un état précaire qui ne présage rien de bon » **Jules Romains**

« Tout le monde veut vivre longtemps, mais personne ne veut être vieux. **Jonathan Swift**

« Je perds mes dents, je meurs en détail » **Voltaire**

« On a beau avoir une santé de fer, on finit toujours par rouiller » **Jacques Prévert**

« On sort, on crie, c'est la vie. On crie, on sort, c'est la mort » **Proverbe français**

« Très vite, j'eus l'intuition qu'en fuyant le handicap, on s'isole. Il est là, il faut l'accueillir comme un cinquième membre, composer avec lui. Pour ce faire, la connaissance de ses faiblesses me semble primordiale... » **Alexandre Jollien**

« Une médecine aussi glorifiée dans ses succès que stupidement agressée dans ses échecs mérite d'être au cœur d'un débat de société » **Didier Sicard**

« Un bon chirurgien doit avoir un œil d'aigle, un cœur de lion et une main de femme » **Proverbe anglais**

« Ne traite pas avec des plaies celui que tu peux guérir avec des remèdes » **Proverbe espagnol**

« Après la médecine, il y a le miracle » **Proverbe russe**

« Le médecin guérit des maladies mais non de la mort. Il est comme le toit qui protège de la pluie mais non du tonnerre » **Proverbe chinois**

« Mal qui se plaint, mal soulagé » **Proverbe espagnol**

« La souffrance sourd, s'insinue ou submerge, régente ou captive, endort, ruine ou galvanise, inexorablement trame ou tisse, insistante comme une ombre, sœur monstreuse de l'exister » **Vincent Pélissier**

« Rage de dents fait passer piqûre de moustique » **Suisse**

« La personne n'est pas une marchandise, ni la médecine un commerce; mais la médecine coûte et elle coûte à la société. La souffrance est privée, la santé est publique » **Paul Ricoeur, Préface du Code de déontologie médicale français**

« Si je parle, ma douleur ne sera point adoucie. Si je me tais, en sera-t-elle diminuée? » **Livre de Job, XVI, 6**

## 6 Les témoignages de *CHAIR*

*Vous trouverez ici la liste des témoignages diffusés dans l'exposition. Des témoignages qui ouvrent des réflexions, suggèrent des débats.*

### La Vie en jeu

**1** Isabella Blessing Porchet, sage-femme, *Un accouchement* **01'41**

**2** Line Benoît, *Le corps vieillissant* **03'05**  
(extrait de l'émission *Embargo*, RSR 9 mars 2003)

**3** S. K., *La vie sur sélection* **01'23**  
(Réflexions sur l'eugénisme, la marginalisation des personnes handicapées)

**4** Y. L., *Jour bonus* **01'52**

**5** Philippe Saire, danseur, *L'accident* **01'49**  
(Impact des désordres de la chair sur l'existence ou des aléas de l'existence sur la chair. En quoi une maladie ou un accident changent-ils notre façon d'apprécier notre vie?)

**6** Francesco Panese, *Face à la mort* **02'44**

**7** Denis Chappuis, *L'épée de Damoclès* **02'57**  
(Greffe d'organe)

**8** M. K., *L'euthanasie* **02'24**

**9** Judith Hohlfeld, chirurgien pédiatre, *Soigner les enfants* **01'21**

**10** Marc Wisard, urologue, *Où va la médecine?* **02'38**  
(Coûts de la santé. Médecine à deux vitesses)

### La Salle de bains

**11** Vincent, *Le miroir* **02'10**  
(Interpréter les signes plus ou moins inquiétants des désordres de notre corps).

### L'Atelier

**12** Vincent Barras, historien, *Corps pluriels* **02'10**  
(Multiples conceptions du corps, celles des autres cultures et celle de notre propre histoire).

**13** Judith Hohlfeld, chirurgien pédiatre, *Médecine d'ici et d'ailleurs* **02'35**  
(Multiplicité et diversité des thérapies qui coexistent souvent aujourd'hui).

### La Chambre noire

**14** Yvan Vial, médecin obstétricien, *Interpréter une échographie* **02'12**  
(De la difficulté de déchiffrer les images médicales).

## La Salle d'opération (Accueil)

**15** Jean-Claude Givel, chirurgien, *L'indication opératoire* **02'10**

(Les problèmes soulevés lors d'une opération peuvent être de nature médicale, technique, humaine, juridique, socio-économique, politique, éthique...)

**16** Steve Aellen, chirurgien assistant, *Peur du sang?* **02'07**

Comment un chirurgien en arrive-t-il à pouvoir ouvrir des corps sans répulsion? Quelles sont ses appréhensions?

**17** Stéphane Gabioud, patient, *L'attente* **02'34**

**18** Carlo Foppa, éthicien, *Questions d'éthique* **02'05**

L'éthique médicale est garante du respect du patient et de son autonomie. Elle pose un regard extérieur sur les dilemmes et propose une aide dans les prises de décisions complexes.

## La Salle d'opération

**19** Son d'une opération. Laparotomie pour chirurgie digestive

Jean-Claude Givel, Hervé Propst, chirurgiens **14'56**

## La Salle d'opération (Salle de réveil)

**20** Claudia Mazzocato, responsable des soins palliatifs du CHUV, *Soins aux vivants* **02'21**

Comment préserver la dignité et la qualité de vie de personnes gravement malades?

**21** Y. L., *Seul face à la douleur* **01'18**

**22** Stéphane Gabioud, *Pénible réveil* **02'13**

**23** Christine Gauthier, alias Gertrude, *Clown d'hôpital* **02'30**

**24** Y. L., *Communiquer sa douleur* **01'32**

**25** Claire Zurkinden Clavien, infirmière, *A l'écoute du patient* **01'49**

**26** Philippe Saire, danseur, *Les ateliers du corps soignant* **01'47**

Illustrations: Les manips de la salle d'op



## 7 Les ateliers de CHAIR

### CHAIR Petits

**Un voyage autour du corps** | Tous les mercredis après-midi de 14h à 16h. Gratuit, sur réservation (021 314 49 55). Le groupe d'animation lausannois Papier froissé propose un parcours ludique et sensoriel sur le thème du corps. Les enfants s'amuse à reconnaître les sons de leur corps; ils découvrent la fonction de leurs organes en les associant à des objets et ustensiles du quotidien, se familiarisent avec l'art de soigner par les plantes dans un jardin botanique fictif, jonglent avec les mots du corps en cherchant à interpréter des proverbes qui évoquent la santé et la maladie et exercent leur souffle avec un jeu d'adresse.

### Visites guidées de l'exposition sur demande

**Pour les classes sur réservation** | Animations les mardis de 9h à 12h et de 14h à 16h, les mercredis et vendredis, de 9h à 12h.

### Les cafés scientifiques

Durant toute la durée de l'exposition, une série de cafés scientifiques permettront de faire le point sur des aspects importants de la santé, de la médecine et de la recherche scientifique.



## 8 Suggestions de lecture

*A l'hôpital*, A. Civardi, Usborne, 2002

*A l'hôpital*, Fronsacq, Père Castor Flammarion, collection Ma vie en image, 2001

*L'hôpital*, collectif, Mes premières découvertes Gallimard, 2000

*Mini-Loup à l'Hôpital*, Philippe Matter, Hachette jeunesse, 1998

*Alex est handicapé*, Saint Mars, collection Ainsi va la vie, 1998

*Max et Lili sont malades*, Saint Mars, collection Ainsi va la vie, 2001

*Max va à l'hôpital*, Saint Mars, collection Ainsi va la vie, 1993

*Camille va chez le Docteur*, de Petigny, N. Delvaux, Hemma

*Le Docteur*, j'en ai peur, Madeleine Brunelet, Actes Sud Junior, 1999

*Gare à l'estomac*, A. Russelmann, Ed. Nord-Sud, 1996

*Rue des caries*, A. Russelmann, Ed. Nord-Sud, 1994

*Lave-toi les mains*, Tony Ross, Gallimard jeunesse, 2000

*Dans tous les sens*, Dolto Tolitch, collection Giboulées, 2002

*Les maladies. A quoi servent les piqûres?* Rastoin-Faugeron, Nathan, 2002

*Le livre géant du corps humain*, Neil Ardley, Gründ, 1989

*L'imagerie du corps humain*, E. Beaumont, Ed. Fleurus, 1993

*Le corps pour le faire connaître aux enfants*, E. Beaumont, Fleurus, 1994

*Le corps, pour répondre aux questions des enfants*, E. Beaumont, Ed. Fleurus, 2001

*Le corps, connaître son corps*. Comment se font les bébés. P. Borensztein, Larousse, 6-9 ans.

*Le corps humain*, «Mes drôles de question sur...», Mac Lesggy, M6 éditions, 2003

*Le corps humain en transparence*, Ph. Simon, MFG éducation, 1995

*Etonnant corps humain*, R. Walker, Ed. Mondo, 2001

*Le corps*, F. et P-O. Wessels, Larousse, 1993

*Le cerveau complexe et fascinant*, 15 expériences faciles à réaliser, A. Aubert-Lotarski, Albin Michel, 2003

*Le corps humain un étonnant système*, 15 expériences faciles à réaliser, P. Desjours, Albin Michel, 2002

*La magie du corps humain*, collectif, Gallimard, Cinq frontières, Racines du savoir, 1996

*La bioéthique*, Jean Bernard, Flammarion, 1994

*Les images du corps*, Philippe Comar, Découvertes Gallimard, 1993

*La construction sociale du corps*, Ch. Detrez, Ed. du Seuil, 1998

*Eloge de la faiblesse*, Alexandre Jollien, Ed. du cerf, 2002

*La médecine du XXIe siècle*, Axel Kahn, Bayard Editions, 1996

*Anthropologie du corps et modernité*, Quadrig, PUF, 1990

*L'Adieu au corps*, David Le Breton, Métailié, 1999

*Hippocrate et le scanner*, Didier Sicard, Esclape, 1999

*Le corps, miroir du Monde*, Voyage dans le musée imaginaire de Nicolas Bouvier, Préface de Jean Starobinsky, Ed. Zoé, 2000

*L'homme réparé. Artifices, victoires, défis*, L. Avan, M.Fardeau, H-J Stiker, Découvertes Gallimard, 1988

## 9 Auteurs et partenaires de CHAIR

L'exposition *CHAIR* est réalisée sous le patronage du Département des Services de Chirurgie et d'Anesthésiologie (DSCA) du CHUV. **Une création de l'équipe de la Fondation Claude Verdan** Carolina Liebling, Francesco Panese, Pascale Perret et Saskia Weiss **Scénographie** Raphaèle Gygi **Mobilier et montage** Pierre-Yves Félix, Christophe Ryser, Marc Durdilly, Joseph Felker **Recherche documentaire** Mélanie Cuttelod **Témoignages sonores** Stéphane Gabioud **Site internet** Grégoire de Ceuninck **Graphisme** Alain Kissling **Accueil** Thierry Barbaz **CHAIR est heureuse d'accueillir les œuvres de** Ignacio Carles-Tolrà, Robert Ireland, François Junod, Christophe Lambert, Manuel Müller, Jean Otth et Sonja Wyss **CHAIR a été possible grâce à de nombreuses et précieuses collaborations** Loterie Romande • Direction des Hospices Vaudois • Anandic Medical System SA • Anklin AG • Bibliothèque Cantonale Universitaire, Lausanne • Büro X, Wien & Studio Baldauf, Hamburg • CEMCAV, CHUV • Centre Acoustique Riponne • Clipseession.com • Collection de l'Art Brut • DC Caisses Enregistreuses SA • Ecole des techniciens en radiologie, Lausanne • Girsberger SA • Groupe d'animation culturelle Papier froissé, Lausanne • Hôpital ophtalmique, Lausanne • Institut de Biologie cellulaire et de Morphologie, Lausanne • Institut Romand d'Histoire de la Médecine, Lausanne • Jacques Wehrli, Philos Caisse maladie-accident • Jeanine Rochat • Laboratoire en technique dentaire Byrde & Cie • Maison d'Ailleurs, Yverdon • Marcel Blanc & Cie SA • Moulagenmuseum Universitätsspital und Universität Zürich • Musée d'histoire des sciences, Genève • Office de la culture de la Ville de Bienne • Office des finances des Hospices cantonaux • Perception Laboratory, University of St Andrews • Pharmacie Capitole Gamma, Lausanne • Pharmacie du CHUV • Pierre Kern Orthopédie, Lausanne et Sion • Policlinique Dentaire, Lausanne • Prof. R.D. Hersch et Gabriel Klein, Faculté Informatique & Communications, LSP-EPFL • Samgati, Institut de Yoga et d'Ayurveda, Lausanne • Service cantonal de l'énergie, Genève • Service de gastro-entérologie et hépatologie, CHUV • Service technique, CHUV • Symbios Orthopédie SA • Treier Endoscopie AG, Antoine Baur • Weleda SA, Arlesheim • Xitact SA **Nous remercions chaleureusement celles et ceux qui nous ont confié leur précieux témoignage**

# 10 Adresses, horaires et prix d'entrée

## **Fondation Claude Verdan**

### **Musée de la main**

Rue du Bugnon 21

1005 Lausanne

Tél. 021 314 49 55

Fax 021 314 49 63

E-mail: [mmain@hospvd.ch](mailto:mmain@hospvd.ch)

Internet: [www.verdan.ch](http://www.verdan.ch)

### **Heures d'ouverture**

Ouvert du mardi au vendredi de 13h à 18h

Samedi et dimanche de 11h à 17h

Fermé le lundi

Jours fériés de 11h à 17h

Pour les écoles sur réservation:

ouvert également mardi, mercredi

et vendredi matin de 9h à 12h

### **Visites guidées sur demande**

### **Prix d'entrée**

**Adultes** | 6.–

**Enfants, AVS, étudiants, chômeurs** | 3.–

**Groupe adultes dès 10 personnes** | 5.–

**Groupe enfants, étudiants dès 10 personnes** | 2.50.–



**fondation claudes verdan** musée de la main  
**Parcours en questions**

**CHAIR. voyages intérieurs**

Il existe de nombreuses définitions de la santé. Choisis celle qui te convient ou composes-en une qui teconvienne.

.....  
.....  
.....

En visitant l'exposition *CHAIR*, tu verras toute une série d'œuvres d'art. Quelle est celle qui te plaît le plus? Que dit-elle sur le corps?

.....  
.....  
.....

**La Vie en jeu**

A quel moment penses-tu à ton corps?

.....  
.....  
.....

Choisis un des témoignages. Ecoute-le attentivement afin de pouvoir le raconter en quelques mots.

.....  
.....  
.....  
.....

Sur les trois écrans, quelle image ou quel texte t'a le plus frappé? Pourquoi?

.....  
.....  
.....  
.....

**La Salle de bains**

Que fais-tu dans ta salle de bains pour la santé de ton corps?

.....  
.....  
.....

Rassemble le plus de mesures possibles de ton corps. (poids, taille, pression artérielle, pouls,...)

.....  
.....  
.....

Choisis la pharmacie qui te plaît le plus. Pourquoi?

.....  
.....  
.....

Observe les médicaments de la pharmacie du bonheur. Si tu devais inventer un médicament miracle, quel serait son nom et son usage?

.....  
.....  
.....

Regarde attentivement la scène de bain du bébé africain (sénégalais). Compare avec la toilette d'un petit enfant suisse.

.....  
.....  
.....

**L'Atelier**

Parmi toutes ces représentations de l'intérieur du corps, laquelle te frappe le plus? Pourquoi?

.....  
.....  
.....

Parmi les manières de soigner présentées ici, quelles sont celles que tu connais? Et celles que tu as déjà utilisées?

.....  
.....

En t'inspirant des images du corps que tu vois dans l'atelier, essaye d'imaginer et de dessiner ce qu'il y a sous ta peau. (Au dos de cette feuille par exemple)

**La Chambre noire**

Cite quelques techniques, présentées dans la chambre noire, qui permettent de voir l'intérieur de notre corps.

.....  
.....

As-tu déjà vu une image de l'intérieur de ton propre corps? A quelle occasion?

.....  
.....  
.....

Comment s'appelle l'appareil qui permet d'entendre les bruits de ton cœur?

.....  
.....

A quoi te fait penser le bruit d'une cellule du cerveau?

.....  
.....

**La salle d'opération**

As-tu déjà été opéré? De quoi?

.....  
.....

Comment s'appelle la technique chirurgicale qui permet d'éviter une grande ouverture de l'abdomen (ventre) et que tu peux expérimenter dans la salle d'opération?

.....  
.....

**Le Magasin**

Cite quelques parties du corps que l'on peut remplacer.

.....  
.....  
.....

Comment nomme-t-on ces «pièces de rechange»?

.....

Dans le catalogue des prix de la santé, choisis une opération, un article ou un médicament et cherche le prix.

.....  
.....